

abonnement pour un an

350 Piastres

Edition spéciale. 500 ptrs.

Adresse :

« Idjtihad » Constantinople

Téléph. St. 865

XXIII ème ANNÉE

15 Mars 1928 No. 248

اجتهاد

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [24 نسخہ]

تور کیا ایچون 2 بچق، خار ج ایچون
3 بچق، اعلا کاغذ لیسى 5 لیرادر.

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ٹہوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمی اوچنچی سنہ

نومرو ۲۴۸ - ۱۵ مارت ۹۲۸

انکلیز و اہلریٹک مناجاتی

« ضلالت و کناه ایچنده یاشایانلری ، سفیهری ، عشقک جاللرینی ، نفسلرینک سلامتی ایچون عبادت ایتمه نلری عفو و مغفرله تلطیف ایت.»

« بویوک آله بزه باق و بزى دیکله »

« بوتون ایشلریخی صداقتله تویج ایدنلری ، مبارک اسمک ایچون چالیشانلری، منفعت بشریه ایچون برله شهنلری صیانت ایت.»

«بویوک آلاه بزه باق و بزى دیکله»

وطنك داخل و خارجند چالیشان میسیونر لره یار دیم
ایت ، اونلری ارشاد ایت، که ایچمزمده کی کیناه و فنانلق
کوکلاری سو کولسون، وء سنی انکار ایدن انسا نلردخی عشق
و حقیقتك او کینده ا کیلسن :

« یارب ! مرحمتك عشقنه بزم مناجاتمزی دیکه ! »

انکلیز جہ دن مترجمی :

مقوقدره : هواجہ زاوہ سلیمانہ شوکت

پریمی آدا

بر زمان داغلو، اورمانلو آراسنده، د كيزك و آقار
 صولوك ياقينده كزدم، دولاشدم . يويله رنكلي برتابلو
 ايجند ياپديغ يالكز كزينتيلر اوقادار چوقدر كه ... درين
 وقار انلق بر وادیده ياپا يالكز دولاشديغ زمانلرده حس
 ايتديكم طاتلي هيچان - تك باشمه كزديكمي، تك باشمه
 سيرايتديكمي دوشوندكجه - فضله لاشيردي . (زيمرمان) ك
 مشهور آرينه تعريض ايدرك : « يالكزلق چوق طاتلي
 بر شيئدر، فقط بوني سزه يانكزده بولونان بر دوستك
 - سويله مه سي لازمدر ! » ديهن كوهزه فرانسر عجب
 كيمدر ؟ هجو اعتباريله بوجمله مكملدره فقط (لازمدر)
 دمك ، فكر بجه دوغرو دكيلدر .

ياپدينغك ايسىلكر ايجون بويوك بر خشوع ايله ،
سكا عبادت ايدىيورز .

أى الله ! مقدس كليساكى بوتون ديساده صيانت
ايت، كه احياء و تخليص ايتديك انسانلر مقدس روحك
نعمتلى ايجنده مسعود اولسونلر .

« بویوک آله بزه باق و بزى دیکله ! »

حشمتك آلتنده ياشايان و سنك امرلر يكي صداقتله
تقدير و بيان ايدن بز (هر صنف مملكت راهبري) ده
سنك ايليكك و فضيلتكله متصف اولاق ايجون دعا ايدنيورزه.

« بویوک آلاه بزه بافی ویزی دیکله »

دنیاده باشقه لرینک منفعنه چالیشانلره : چوجوقلره
لفظارت ایدنلره ، خسته لری زیارت ایدنلره ، محتاج
ونی کسیری حابه ایدنلره ایمان و سونکی ویر دنیه یالوار بیورزه.

« بویوک آله بزه باق و بنی دیکله »

سکا تضرع ایدیوروز . خاندان حکمداریمزی ،
 پالانمیزی ، حاکمومزی ، آمرلیمزی اییلکله متصف
 قیل وملتمزہ صلح وسکون ، عدالت احسان ایت .

« بوبوك الله بزه باق ونزی دیکله »

« نسلمزی ، عائله منزی صیانت بویورکه هممز
عیسائی لك عشق و قردشلق حسیله برلشه لم . بزدن آیریلانلری
عظمت و محبتكك كوزله ! ، دینه دعا ایدییوروز .

« بویوک آله بزه باق و بزی دیکله »

ای آله ، بوتون وطنداشلرمزی ، دوستلیریمزی ،
سوکیلیریمزی وبتون انسانلری بویوکککککک نعمتلرینه
مستغرق قیل واونلری سلامتله سعادتله ایریشدیره :

« بویوک آلاه بزه باق ویزی دیکله »

بویوک آله! ئولوم دوشه کهنده یاتانلره، خسته لره،
طالعسنز کهنجلره، و، دوستسنز، یار دیمسز، محتاج
کیمسه لره، امید، قوت و حیات و یرمه ک ایچون یالواریورز.

« نويوك آله بزه باق و بزى ديكه »

خیال ایچنده یوزویوردوم . آرتق کنیدیمن کچمشدم ،
بوصیراده کونش ، یا تاغنه دوغرو سرعتله اینیورو آدانک
اوزهرینه دومانلر چو کوپوردی ...

بویله ، کوزلرم یاری قابلی ، دوشونورکن برآز
اول تخیل ایتدیکم کوزهل پرلردن برینک آدنک غرب
طرفندن چیقدیغنی وقارانقلره دوغرو ایله رهله دیکنی کوردما
پری ، اینجه اوزون ، غریب بر صاندالک ایچنده دیم دیک
دورویور و قوجامان بر کوره کله صولری یاریپوردی .
صوک ضیالرك یوزینه سرپیلدیکی زمان طرفنده چوق
نشته لی کوروندی . فقط قارانلق منطقه یه کچنجه جهره سی
دکیشدی . یاواش یاواش آدایی دوندی و تکرار ضیالک
ایچنه کیردی . کندی کنیدیمه : « کوزهل پری ، حیالک
بر سنه لک قیصا بر دوره سنی کچیردی ؛ قیشی و یازی
کورودی ، بر سنه داها ثولومه یاقینلاشدی . » دیه دوشوندم .
صاندال یکیدن کوروندی ؛ فقط پرینک وضعیترلنده
اندیشه و قرار سزلق واردی .

قارانلقه وضیایه تکرار کیروب چیقدی . هر دفعه
سندده کولکله سی قارانلق صولری داها زیاده قویولاشدردی
ضیادن هر چیقیشنده داها کدرلی ، داها ضعیف و درمانسز
کورونویوردی . نهایت ، کونش آرتق ایچنه چکیلک کن
صوکر ، کوزهل پری صاندالیه برابر تکرار قارانلق
منطقه یه کیردی . اورادن چیقوب چیقما دیغنی بیلمه یورم .
چونکه هر شینک اوزهرینه کیجه ایندی و اونک کوزهل
یوزینی آرتق کورمه دم ...

[*] Edgar Allan Poe ترجمه ایدن : مرالیمه

[*] آمریقالی برعردر Boston ده دوغمش و 1899 ده
Baltimore ده تولمشدر . دهاسی بی قرار و حیاتی کبی
اضطرابلیدر . کثول تأثیریه مختل اولان مخیله سی ، جهنی
تصورلری سوردی و تحلیل استعدادی خوف و هراس حیاتی
افاده تیز ایدیوردی . « خارق العاده حکایه لر » ادلی کتبی
Baudelaire طرفندن مکمل بر صورتده Histoires
extraordinaires اسمیه فرانسیزجه یه ترجمه اولونمشدر .
بونلرک معروفلرندن (مورخ سو قاغی جنایتی) نی ، (قاره کدی) یی
ذکر ایدهرز . اک کوزل و غریب شعرلرندن برینک آدی
« The Crow » قارغه » در . فرانسیزجه یه Le Corbeau
آدیله ترجمه اولونمشدر . - اجتهاد -

بو کزینشیلرمدن برنده - اورتا سندده کوچوک برآدا
بولونان - بر ایرماغه تصادف ایتشدم . بر حزیران آبی
ایچنده آنسزین اورایه کیتدم و طانیما دیغم قوقولو بر آغاجک
دالری آلتنده چنلره اوزاندم . آغاجک روحه ایشله یین
قوقوسی ، منظره نک لطافتی قارشیسینده کوز قاباقلریمی
آرالیقلاددم ...

هر طرفدن - کونشک برآز صوکر با تا جانی غرب
طرفی مستش - اورمانک قویو کولکله آغاجلری
یوکسه لیپوردی . آنسزین بر دیرسکله یولنه دوام ایدن
کوچوک ایرماق برآز اوتده کوروتمز اولویوردی .
یاتدیغم پردن کورولن منظره نک همان همان اورتا سندده
یشیل ، داتره وی بر آداجق ایرماغک سینه سندده دیکله نیپوردی .
وضعیم ، برباقیشده آدانک ایکی نقطه سنی بردن - شرق
وغربی - کورمه مه مساعده ایدیوردی . بو ایکی نقطه
آراسنده ، غریب بر صورتده کوزه چارپان ، بر فرق
واردی . غرب طرفی : یشیلکلر ایچنده یدی و کونشک
عمودی ضیای آلتنده یانیور ، قیزاریپوردی . چنلر :
قیصا ، یوموشاق ، قوقولو ؛ آغاجلر : اینجه اوزون
وعظمتلی ایدی . شکل و یاپراقلری اعتباریه شرق
مملکتلرلنده کیلره بکزه یورلردی . هر طرفده عادتاً درین
بر حیات وسعادت هواسی دالغالیپوردی .

اوته کی طرف : قویو بر قارانلق ایچنده یدی . اوراده
هر شینی سکونت و کوزه لکله دولو بر حزن هواسی
صاریپوردی . آغاجلرک سیاه ، مغموم رنگاری واردی .
چنلر ، اوزون سرویلرک رنگلرینه بورونمشدی . شوراده
بوراده ذوقسز ، آچاق ، دار ته جکلر یوکسه لیپوردی .
آغاجلرک کولکله لری - صولرک درینکلرینی قارانلقه
بو قاراق - ایرماغک اوستنه بوتون آغیرلغیه چو کوپوردی .
ظن ایدیوردم که کونش ، آشاعی دوغرو ایندکجه ،
هر کولکله پارچاسی ایسته میه ایسته میه سرویلرک کوکده -
لرندن آریلیور و - هر ثانیه ده باشقا کولکله لر دوغارکن -
صولره کومولویوردی .

بو منظره قارشیسینده دقیقه لرجه استغراقه دالدم .
آدانک پرلره مسکون اولدیغنی فرض ایدیور و بیک بر